



"Spread your wings and fly!"
Dressed in glamorous traditional wear, these young adults came to their coming of age ceremony with radiant smiles, eyes full of hope, and promise of endless opportunities for the future. Spread your wings and fly towards your dreams! (*Simin-kai Kan*)

Okinawa City Population Statistics

TOTAL: 138,431 (-407)	Foreign Residents:
Male: 67,020 (-214)	Total: 1,177 (-13)
Female: 71,411 (-193)	(From a total of 46 countries)
Households: 55,574 (-731)	Male: 678 (-13)
	Female: 499 (+/-0)

Dear Reader:
Many places on Okinawa still celebrate the New Year according to the lunar calendar (January 31) as they originally did before Okinawa became a part of Japan over a century ago. In the Okinawan language, to wish someone a happy new year, say "ii sogwachi debiru." Practice using it with any ojii-san or obaa-san. It'll put a smile on their face!
-Naomi

Free and convenient postal and emailing services! Would you like us to mail or email our monthly newsletters to you? Let us know! Fill out the form below and return it to us by fax, mail, email, or directly at the Culture & Tourism Division service window (Okinawa City Hall 5F), or contact us by phone!

Address: 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa JAPAN
Email: international@city.okinawa.okinawa.jp TEL: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7341

Name: _____
Address: _____

TEL: _____ Email: _____

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka Culture & Tourism Division, Okinawa City Hall

OKINAWA CITY NEWSLETTER

Okinawa City Hall Announcements for Registered Residents of Okinawa City
February > March 2014 Vol. 14, No. 2 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/> <http://www.facebook.com/City.Okinawa>

**Okinawa International Asia Music Festival
MUSIX 2014 February 14 (FRI) 15 (SAT) 16 (SUN)**

WHAT IS MUSIX? The Okinawa International Asia Music Festival, Musix, is an urban-style event where artists and music lovers from all over Japan and various places in Asia gather in celebration of music!

2.14金 [前夜祭]
Love song for U 18:00 ~ 19:30
Civillian Skunk Asian 4 Front
YOUKA 大分かずあき 18:00 ~ 21:00
音CON 14:00 ~ 18:00
音MOC 14:00 ~ 18:00

2.15土 SUPER MUSIX
Love Song For U 18:00 ~ 19:30
Civillian Skunk Asian 4 Front
音ASIA 16:00 ~ 21:00
音MOC 14:00 ~ 18:00

2.16日 同時開催
Drum Voice Dance 2014 15:00 ~ 19:00
音CON 14:00 ~ 18:00
音MOC 14:00 ~ 18:00

FREE MUSIX EVENTS

- February 14 (Fri.)**
Love Song For U 18:00 ~ 21:00
@ Music Town 1F Ongaku Hiroba
Feat. Youka/ Kazuaki Oshiro/ Hokago Melancholic/ B・Kozu/ and more!
- February 15 (Sat.)**
Super Musix 15:30 ~ 19:30
@ Various stages on Gate 2 Street
Feat. Sakishima meeting/ Shukari/ Kiyama Shoten/ Civillian Skunk/ Asian 4 Front/ Sansanaa
- Oto Asia** 16:00 ~ 21:00
@ Music Town 3F Otochiba
[Taiwan & Okinawa Event] Let's exchange music and food! Let's experience Taiwan!!
- Oto "Mogu"** 14:00 ~ 19:30
@ Music Town 1F Ongaku Hiroba & Along Gate 2 Street
Enjoy some music while you "mogu mogu" (munch munch) on delicious food! (Food booths will be open.)

February 16 (Sun.)

- Champur Carnival** 15:00 ~ 19:00
@ Shimin Kai Kan (Medium Hall)
(Okinawa City Civic Center)
Music, dance, and even pop-idols! It's a medley of melodies featuring Civillian Skunk, Crazy Boyz, Don't Stop, and more!
- Music Camp** 18:00 ~ 21:00
@ Music Town 1F Ongaku Hiroba
Live performances by various artists. An event that interlocks with Salt & Pepper.

For more Musix events visit:
www.musix-okinawa.com
Musix Executive Committee
1-16-11 Chuo, Okinawa City 937-4020

*Okinawa City Hall publishes important and useful announcements in the monthly *Okinawa-shi Koho*, and this newsletter is created by *Bunka Kanko Ka* (Culture & Tourism Division) staff who translate a portion of those announcements into English to better serve our community of foreign residents. **Administrative services are provided in Japanese only** (unless otherwise indicated). For inquiries in English, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp. You can also view monthly issues of the newsletter and other information about living in Okinawa City by clicking on the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>. We kindly ask for your patience and understanding with us as our free services are always a work in progress!

22nd Okinawa Marathon FEBRUARY 16, 2014 (Sun)



The 22nd Okinawa Marathon will be held at the Okinawa Prefectural Comprehensive park on February 16, 2014 (Sunday). The full marathon will start at 9:00 AM and finish at 3:15 PM. **Traffic will be regulated for the duration of the race**, and your adherence to traffic control during this time will be vital to the safety of the over 10,000 participating runners, spectators and supporters. You are also asked to refrain from parking along the streets in any of the regulated areas. Your understanding and cooperation on this matter is appreciated. Please visit the Okinawa Marathon English website for more details regarding the course map, traffic regulation, and parking information. Okinawa Marathon Executive Office 930-0088 [English assistance available](http://www.okinawa-marathon.com/eng/assistance.html)



ENGLISH WEBSITE:
<http://www.okinawa-marathon.com/eng/index.html>

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp
 SERVING THE COMMUNITY IN OKINAWA CITY

ライブハウス Free Admission! Live Music!
 LIVE HOUSE CIRCUIT
サーキット <http://www.kozalives.com/>

KOZA SHINKIN BASEBALL STADIUM

= The new Okinawa City baseball field opens in February =



The long awaited new baseball field will be completed in February!

Spring training camps for professional baseball teams will be carried out during February and March, and general services will become available on April 1st.

Contact the Sports Division or the Okinawa City Taiiku Kyoukai (athletic association) for more information about facilities and use charges.

■ February 11 (Tue.)	Dedication Ceremony & Celebration
■ February 21 (Fri.) ~ March 3 (Mon.)	Hiroshima Carp Spring Training Camp
■ February 22 (Sat.)	Exhibition Game (Hiroshima Carp vs. Hanshin Tigers)
■ March 7 (Fri.) ~ 30 (Sun.)	Sports Training Camp, etc.
■ April 1 (Tue.)	Open for general use

Sports Ka 932-1294 Sports Division Okinawa City Taiiku Kyokai 932-0777 Athletic Association

2014 Professional Baseball Exhibition Game

Date/Time: February 22 (Saturday)
 Start @ 13:00 *Gates open at 11:00
 Venue: KOZA SHINKIN STADIUM
 Hiroshima Carp VS Hanshin Tigers

*Tickets will be on sale until February 21 (Friday) and can be purchased at the Culture Tourism Division, Okinawa City Tourism Association, Payao Fish Market, Family Mart and Lawson convenience stores, and other locations. Tickets on the 22nd can be purchased starting at 9:00 am. For information about tickets, email: international@city.okinawa.okinawa.jp

2014年プロ野球オープン戦 沖縄県立野球場落成記念
 広島東洋カープ VS 阪神タイガース
 2014.2.22 (sat)
 (会場) コザしんきんスタジアム (沖縄県立野球場)
 開門時間 11:00 試合開始 13:00

Ticket Prices	*Free Seating	Advance	At the Gate
*Grandstand Infield Seats	Adult (High School+)	¥2,000	¥2,500
	Child	¥1,000	¥1,000
*Outfield Seats	Adult (High School+)	¥1,000	¥1,500
	Child	¥500	¥500

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp
 SERVING THE COMMUNITY IN OKINAWA CITY

What else is happening?...

歌謡部	2月14日(金)午後6:00開演(予定)	36th Okinawa City Bunka Sai The performance division of <i>Bunka Sai</i> will cover various traditional cultural art forms. For more information, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp February 14 (FRI)-23 (SUN) Entrance Fee: ¥1,000 Venue: Civic Theater Ashibina (Korinza) Okinawa City Bunka Kyokai 932-6883
ピアノ部	2月15日(土)午後3:00開演(予定)	
古典芸能・空手古武道・日本舞踊	2月16日(日)午後6:00開演(予定)	
しまくとぅば部・琉球古謡部	2月20日(木)午後6:00開演(予定)	
大正琴部	2月21日(金)午後6:30開演(予定)	
ハワイアンカルチャー部	2月22日(土)午後6:30開演(予定)	
合唱部	2月23日(日)午後6:00開演(予定)	

Koza Music Town Ongaku Hiroba (1F) Events **FREE**



Musix 2014 Love Song for U

This Valentine's Day, young musicians will sing their hearts out to loves songs that will warm your heart.
Date/ Time: February 14 (Friday); 18:00~

Kawachi Ondo Street Live

Kawachi Ondo is a type of Japanese traditional folk music from Osaka Prefecture and has been around for several hundred years.
Date/ Time: March 9 (Sunday); 12:00~14:30

Klick (K-pop cover dance unit)

Watch Crazy Boyz and more local artists perform!
Date/ Time: March 9 (Sunday); 17:00~19:00

*Schedules are subject to change. Otoichiba 932-1949 <http://www.otoichiba.jp/>

DRUM VOICE DANCE 2014

= From Asia to the World =

February 16 (SUN) Music Town Otoichiba 3F
[Start] 18:30 *Doors open at 18:00

[Tickets] Advance: ¥2,000 At-Door: ¥2,500

Don't miss your chance to see this grand collaboration of traditional folk music from all over the world!

Performing Groups & Artists:

- Puahinano <http://www.puahinano.com/>
 - Afrikasia <https://ja-jp.facebook.com/afrikasia02>
 - N'jami <http://jimrock.sakura.ne.jp/pre/njami.html>
 - Hidekatsu <http://www.hidekatsu.sakura.ne.jp/index.html>
 - Tamaki Ballet Art Studio <http://www.tamakibass.com/>
 - Ryukyu Koku Matsuri Daiko <http://ryukyukokumatsuridaiko.com/>
 - Andarginha with Segunda & BBB <http://okinawasamba.ti-da.net/>
 - Mabuhay Dance Group
 - Fukushima Prefecture's Mobara 3 Shi-shi-mai
 - Matahari Terbit
- Musix Executive Office 937-4020 www.musix-okinawa.com




「鼓の」をキーワードにアジアから世界に広がる壮大な民族音楽ライブ！
ミュージックタウン音市場 3F ¥2000 ¥2500
2/16 2014(SUN)
OPEN 18:00 START 18:30

2014 MARCH 13-16 12th Okinawa City Craft Fair Plaza House Shopping Center

40th Okinawa City Senior Club Craft Exhibit **FREE**

The Okinawa City *Rojin* Club presents works created by its members (including paintings, crafts, pottery, and even agricultural crops). You may even purchase some art work on the spot.
Date/ Time: February 22 (SAT); 10:00~ 18:00 February 23 (SUN); 10:00~ 17:00
Venue: Okinawa City Rojin Fukushi Center Kariyushien Okinawa City Rojin Club Rengokai 938-1250

2nd Food & Agriculture Nuchigusui Festa **FREE**

Natural farming methods, organic produce, mini seminars, etc.
Date/ Time: February 22 (Saturday) & 23 (Sunday); 10:00~ 16:00
Venue: Okinawa City Nomin Kenshu Center Shoku-to-nou Nuchigusui Festa Executive Committee 0980-43-2641

24th Okinawa City International Exchange Festival **FREE**

Celebrating 100 years of Japan-Bolivia diplomatic relations & the 60th anniversary of Colonia Okinawa
With Bolivia at the heart of this year's Okinawa City International Exchange Festival, in celebration of 100 years of diplomatic relations with Bolivia and 60 years since the Colonia Okinawa settlement, the Okinawa City International Association invites you to come get your fill of international food and entertainment!
Date/ Time: February 23 (Sunday); 11:00~19:00
Venue: Plaza House Shopping Center 1F & 2F Koza International Plaza 989-6759 English Assistance Available
OCIA FB: <https://ja-jp.facebook.com/ocia729>



What's going on at Koza International Plaza?

Let's Enjoy Hina Matsuri at KIP! **FREE**

Hina Matsuri (Girl's Day/ Doll's Festival) is celebrated in Japan on March 3rd. On this day, dolls representing the Japanese emperor and empress are displayed to wish young girls a happy and healthy future. This year, come make your own dolls, and even get the chance to wear a kimono!

Date/ Time: March 3 (Monday); 13:00~ 15:00 Capacity: 15 persons

Eligible Persons: Adults *Women (Kids are welcome to join!)

Pre-registration *required: February 1 (Saturday) ~ 15 (Saturday)

Koza International Plaza 989-6759 English assistance available

Email: ocia@bbc.city.okinawa.okinawa.jp FB: <https://ja-jp.facebook.com/ociakiip>

*Inquiries regarding services/events are conducted in Japanese only (unless otherwise indicated). Schedules are subject to change. Please call or visit the given websites to confirm dates and times.



2月11日 **けんこくきねん** ひ February 11th (Tuesday) is *ken-koku-kinen-no-hi*, Japan's National Foundation Day. Banks, the city/township offices, and other government offices will be closed on this day.

Reminder: File City & Prefectural Residence Tax & National Health Insurance Premiums for Fiscal Year 2014 Between: February 17 (Monday) ~ March 17 (Monday)

Closed on Saturdays and Sundays (except March 16th [Sunday]); between 9:00 am~4:00 pm at the Okinawa City Hall 1F lobby

Filing schedule by district:

Feb-17 (M)	Miyazato, Chibana
Feb-18 (T)	Goya, Higashi
Feb-19 (W)	Awase
Feb-20 (TH)	Murokawa, Moromizato, Kubota, Akemichi
Feb-21 (F)	Teruya, Koja, Yaeshima, within the military base
Feb-24 (M)	Goeku, Ageda, Ōzato, Awase-dai-san
Feb-25 (T)	Naka-no-machi, Hiyagon, Awase-dai-ichi
Feb-26 (W)	Center, Yamauchi, Noborikawa
Feb-27 (TH)	Misato, Yoshihara, Sumiyoshi
Feb-28 (F)	Minami-tobaru, Matsumoto, Ikehara, Kaihocho
Mar-3 (M)	Kamara, Yamazato, Takahara
Mar-4 (T)	Shiromae, Sonoda, Higashi-tobaru, Awase-dai-ni, Yogi

* Please remember to come to the Okinawa City Hall to file. You cannot file at any *jichikai-jimusho* (residents' association office).

* Parking lots will be extremely crowded during this period. We encourage you to use public transportation. There will be overcrowding as the deadline for filing approaches (usually between March 11~17), and long waiting times are to be expected. We apologize in advance to residents for this inconvenience and encourage you to file early.

* A provisional local tax law has been established and there will be a 1,000 yen increase in residential tax per individual (500 yen increase per city and prefectural tax). We ask for your understanding on this matter.

Shimin Zei Ka ext. 3248, 3249, 3252~3255 Resident's Tax Division
English assistance is available at the service counter!

File Your City & Prefectural Taxes To Complete National Pension Procedures Complete Filing Your City & Residential Tax

If you would like to apply for national pension insurance premium exemptions, welfare and/or disability pensions, you must complete filing your city and prefectural taxes. Your records will be used to determine the results of your application. Please do not forget to file your taxes, as it will help the process of your application procedures to go smoothly.

*Premium contributions are approved as a "social insurance contribution" tax deduction.

Shimin Ka Kokumin Nenkin Tanto ext. 2132~2134 City Residential Division National Pension Administration

A Message From the Tax Office: File and Make Payments Early

Please file your income tax, *special reconstruction income tax and gift tax, and complete your tax payments by March 17 (Monday). The deadline to file sales tax and local sales tax for sole proprietors is March 31 (Monday).

*A special measure taken by the Japanese government to secure financial resources for reconstruction after the Great East Japan Earthquake.

Okinawa Zei-mu Sho 938-0031 Okinawa Tax Office

Receiving Grants for Children's Medical Care

About income limits



Previously, grants could not be provided for your child's medical care expenses (received up to July 31, 2012) if your income exceeded the income limit.

However, grants are now provided for medical care received as of August 1, 2012 regardless of the amount of your income. Those who apply will be able to receive grants for their children's medical care expenses.

Kodomo Katei Ka ext. 2124, 2125
Children's Welfare Division

うんどう

37 運動!!

Let's Get Healthy Together! March 2 (Sun) ~ 11 (Tue)

Every year around March 7, all 37 residents' associations in Okinawa City hold an activity revolving around the theme of improving health. This "うんどう" (*undo*) includes health lectures and consultations, practical exercising tips, cooking lessons and food tasting, and a wide variety of other health promoting activities.

Anyone is welcome to join! Each residents' association will hold different activities on different days. For more information, please visit your residents' association office or the health division at the city hall.



まいにち にほんご Everyday Japanese Corner

かぜをひいたようです

さむくなり、空気が ^{くうき}かんそうすると、
かぜを ^{きぶん}ひきやすくなります。気分が
わるいな、と思ったときは ^{おも}病院で ^{びょういん}体の ^{からだ}様子 ^{ようす}を ^{ようす}そうだんしましょう。



どうしましたか。
なんか、^{きぶん}きが わるい です...
◎ ^{ねつ}ねつ があります。
◎ ^{はなみず}はなみず が できます。
◎ ^{のど}のど が いたい です。
◎ ^{あたま}あたま が いたい です。
◎ ^{せき}せき が ひどい です。
◎ ^{おなか}おなか が いたい です。

English: **If you feel like you've caught a cold**
When it gets cold and the air becomes dry, it becomes easier to catch a cold. If you don't feel so well, go to the hospital and get yourself checked.

- (Doctor) What's the matter?
(Sick Dog) I don't feel so good...
◎ I have a fever.
◎ I have a runny nose.
◎ My throat hurts.
◎ My head hurts.
◎ I have a bad cough.
◎ My stomach hurts.

Japanese: Eiko Irei English: Naomi Ishimine

